

Niveau B1
des Europäischen
Referenzrahmens
Niveau UNlcert® I
★★★★★

Tschechisch

Lenka Nerlich (Hg.)

Tschechische Prosa

Ein Lesebuch für Fortgeschrittene

BUSKE

Tschechische Prosa

TSCHECHISCHE PROSA

Ein Lesebuch für Fortgeschrittene

Herausgegeben und bearbeitet
von Lenka Nerlich



BUSKE

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet abrufbar über <http://dnb.d-nb.de>.
ISBN 978-3-87548-610-0

www.buske.de

© 2011 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Transparente, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier. Umschlagabbildung: Jozef Sedmák/Shotshop.com. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Layout, Satz: Jens-Sören Mann. Druck und Bindung: Beltz Bad Langensalza. Printed in Germany.

OBSAH / INHALTSVERZEICHNIS

Slovo úvodem / Vorwort	8/9
Karel Jaromír Erben (1811–1870)	11
České pohádky, Hrnečku, vař!	11
České pohádky, Tři zlaté vlasy děda Vševěda (první díl)	12
České pohádky, Tři zlaté vlasy děda Vševěda (druhý díl)	13
Božena Němcová (1820–1862)	15
Babička (začátek)	15
Babička (vyprávění o Viktorce)	16
Babička (konec)	17
Karolína Světlá (1830–1899)	19
Kříž u potoka (začátek)	19
Frantina (začátek, dědek začíná vypravovat)	20
Frantina (pokračování, dědek vypravuje dál)	22
Jan Neruda (1834–1891)	24
Povídky malostranské, O měkkém srdci paní Rusky	24
Povídky malostranské, Doktor Kazisvět	25
Povídky malostranské, Jak si nakouřil pan Vorel pěnovku	26
Alois Jirásek (1851–1930)	28
Staré pověsti české, O Libuši	28
Staré pověsti české, O Přemyslovi	29
Staré pověsti české, Dívčí válka	30
Karel Václav Rais (1859–1926)	32
Rodiče a děti, Pes	32
Pantáta Bezoušek (ukázka z první kapitoly, cesta do Prahy)	33
Pantáta bezoušek (ukázka z první kapitoly, příjezd do Prahy)	34
Jaroslav Hašek (1883–1923)	36
Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války (začátek)	36
Veselé povídky, Kámen života	37
Školní čítanky a jiné satiry, Pokus o abstinentsní večírek čili americká zábava	38

Eduard Bass (1888 – 1946)	40
Klapzubova jedenáctka (začátek)	40
Klapzubova jedenáctka (ukázka z kapitoly 5, po vítězství v Anglii) . . .	41
Karel Čapek (1890 – 1938)	43
Devatero pohádek, Pohádka pošťácká (rozhovor mezi panem Kolbabou, smutným černým pánem a smutným šoférem)	43
Povídky z jedné kapsy, Básník	45
Povídky z jedné kapsy, Poslední soud	46
Josef Čapek (1887 – 1945)	48
Povídání o pejskovi a kočičce, O pejskovi a kočičce, jak si myli podlahu	48
Povídání o pejskovi a kočičce, O pyšné noční košilce	50
Bohumil Hrabal (1914 – 1997)	52
Perlička na dně, Staré zlaté časy	52
Kdo jsem, Život bez smokingu	54
Městečko, kde se zastavil čas (ukázka z první kapitoly, v hospodě Pod mostem)	55
Květa Legátová (*1919)	57
Jozova Hanule (ukázka z kapitoly 7)	57
Jozova Hanule (ukázka z kapitoly 7, pokračování)	58
Jozova Hanule (konec kapitoly 7)	59
Josef Škvorecký (*1924)	61
Tankový prapor (ukázka z první kapitoly)	61
Neully a jiné příběhy, Tři mládenci v peci ohnivé	62
Pavel Kohout (*1928)	64
Z deníku kontra-revolucionáře (čtvrtek 22. srpna 1968, Roma, z deníku turisty, pokračování), začátek kapitoly	64
Z deníku kontra-revolucionáře (1. V. 1950, Moskva, z deníku občana), začátek kapitoly	66
Katyně (ukázka z kapitol 6 až 8)	67

Milan Kundera (*1929)	69
Směšné lásky, Doktor Havel po dvaceti letech (začátek)	69
Žert (díl druhý, Helena, začátek kapitoly)	70
Valčík na rozloučenou (ukázka z kapitoly 5, rozhovor mezi Růženou a kolegyněmi)	71
Ota Pavel (1930 – 1973)	73
Plná bedna šampaňského, Sedm deka zlata	73
Povídky z šuplíku, Jak šel táta Afrikou (začátek)	75
Povídky z šuplíku, Potok pana inženýra	76
Ivan Klíma (*1931)	77
Má veselá jitra, V pondělí ráno (začátek)	77
Má veselá jitra, V pondělí ráno (pokračování)	78
Václav Havel (*1936)	80
Dálkový výslech (Rozhovor s Karlem Hvižďalou), začátek	80
Dálkový výslech (Rozhovor s Karlem Hvižďalou), pokračování	82
Dálkový výslech (Rozhovor s Karlem Hvižďalou), doba Pražského jara a srpen 1968	83
Michal Viewegh (*1962)	84
Báječná léta pod psa (začátek)	84
Báječná léta pod psa (ukázka z kapitoly IV/3, pes do rodiny)	85
Povídky o lásce, Kostka osudu	86
Jáchym Topol (*1962)	89
Noční práce (ukázka z první kapitoly)	89
Noční práce (ukázka z druhé kapitoly)	90
Chladnou zemí (začátek)	91
Slovníček / Glossar	93
Quellenverzeichnis	111


SLOVO ÚVODEM

Tato čítanka je určena pro pokročilé studenty češtiny, kteří dosáhli úrovně jazykových dovedností SERR B1 (UNICert® I), což přibližně odpovídá 180 vyučovacím hodinám, 360 hodinám pracovním (texty, které obsahují náročnější slovní zásobu, jsou jako takové označeny 🍷). Čítanka je koncipována pro výuku s lektorem, ale i pro domácí studium. Důraz je zde kladen na čtení s porozuměním a na ústní, popř. i písemnou reprodukci krátkých literárních výpravných textů.

Čítanka představuje i didakticky zpracovaný úvod do české prózy, neboť obsahuje biografické údaje dvaceti nejznámějších českých spisovatelů a spisovatelek od 19. století až po současnost a krátký přehled jejich díla. Vybrané ukázky literárních textů přiblíží čtenáři zajímavé náměty české prózy v minulosti i dnes a motivují jej k bližšímu poznání české literatury.

Všechny vybrané ukázky textů jsou pro snadnější porozumění zkráceny a stylisticky, lexikálně i gramaticky adaptovány. Výrazy, které se pohybují na hranici úrovně SERR B2 (UNICert® II), jsou v textech podtrženy a ve slovníčku na konci učebnice přeloženy a gramaticky definovány. Pod každým literárním textem se nacházejí otázky, které studentu pomohou text ústně, popř. i písemně zreprodukovat.

VORWORT

Dieser für fortgeschrittene Tschechischlernende konzipierte Reader orientiert sich am sprachlichen Niveau B1 des Europäischen Referenzrahmens bzw. UNICert® I, was etwa 180 Unterrichtsstunden und ca. 360 Arbeitsstunden entspricht (anspruchsvollere Texte sind mit dem Symbol  gekennzeichnet). Er kann sowohl im Unterricht als auch im Selbststudium verwendet werden.

Das Leseverstehen sowie die mündliche und schriftliche Reproduktion kurzer literarischer Erzähltexte stehen im Vordergrund. Gleichzeitig bietet der Reader eine didaktisch angepasste Einführung in die tschechische Prosa, denn er beinhaltet biographische Angaben zwanzig der bekanntesten tschechischen Autorinnen und Autoren des 19. und 20. Jahrhunderts und der Gegenwart sowie eine kurze Übersicht ihrer Werke. Ausgesuchte Passagen literarischer Texte sollen dem Lernenden interessante Sujets der tschechischen Prosa sowohl der Vergangenheit als auch der Gegenwart näher bringen und ihn zu einer weiterführenden Beschäftigung mit der tschechischen Literatur motivieren.

Alle ausgewählten Textpassagen wurden für ein leichteres Verständnis gekürzt sowie stilistisch, lexikalisch und grammatisch adaptiert. Ausdrücke, die sich an der Grenze zum Niveau B2 des Europäischen Referenzrahmens (UNICert® II) befinden, sind in den Texten unterstrichen und im Glossar am Ende des Lehrbuchs übersetzt und grammatisch definiert. Zu jedem literarischen Text findet der Lernende einige Fragen, die ihm helfen sollen, den jeweiligen Text mündlich bzw. schriftlich zu reproduzieren.

